



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

Wettbewerbsausschreibung nach Prüfungen für die Besetzung von zwei (2) Stellen auf unbestimmte Zeit als Verwaltungsinspektorin-/Verwaltungsinspektor, 8. Funktionsebene mit damit verbundener Beauftragung der/des Verantwortlichen der Arbeitsgruppe Mietenbuchhaltung sowie der/des Verantwortlichen der Arbeitsgruppe Gebäudeverwaltung & Beziehung zu den Mietern

**EINREICHETERMIN:
12.01.2024, 12:00 Uhr**

(Entscheidung des Generaldirektors Nr. 561/2023)

Art. 1

Allgemeine Bestimmungen

Es ist ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen ausgeschrieben für die Besetzung von zwei Stellen auf unbestimmte Zeit und in Vollzeit (38 Wochenstunden) als Verwaltungsinspektorin/Verwaltungsinspektor, 8. Funktionsebene mit damit verbundener Beauftragung der/des Verantwortlichen der Arbeitsgruppe Mietenbuchhaltung sowie der/des Verantwortlichen der Arbeitsgruppe Gebäudeverwaltung & Beziehung zu den Mietern. Die Beauftragung der Verantwortlichen der Arbeitsgruppen erfolgt auf bestimmte Zeit und ist erneuerbar.

Beide Stellen sind Angehörigen der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Bando di concorso per esami per la copertura di due (2) posti a tempo indeterminato di ispettrice amministrativa/ispettore amministrativo, 8^a qualifica funzionale con connesso conferimento dell'incarico di responsabile del gruppo di lavoro Contabilità affitti nonché di responsabile del gruppo di lavoro Amministrazione immobiliare e rapporti con l'inquilinato

**TERMINE DI PRESENTAZIONE:
12.01.2024, ore 12:00**

(Determina del Direttore Generale n. 561/2023)

Art. 1

Disposizioni generali

È indetto un concorso pubblico per esami per la copertura di due posti a tempo indeterminato e a tempo pieno (38 ore settimanali) di ispettrice amministrativa/ispettore amministrativo, 8^a qualifica funzionale, con connesso conferimento dell'incarico di responsabile del gruppo di lavoro Contabilità affitti nonché di responsabile del gruppo di lavoro Amministrazione immobiliare e rapporti con l'inquilinato. L'incarico delle/dei responsabili di gruppo di lavoro avviene a tempo determinato ed è rinnovabile.

Entrambi i posti sono riservati ad appartenenti al gruppo linguistico tedesco.



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

Zur Teilnahme am Wettbewerb sind, unabhängig vom oben erwähnten Sprachgruppenvorbehalt, Kandidatinnen/Kandidaten aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie die Zugangsvoraussetzungen erfüllen.

In Ermangelung geeigneter Kandidatinnen/Kandidaten der vorgesehenen Sprachgruppe, wird die Stelle durch eine Kandidatin oder einen Kandidaten der anderen Sprachgruppen besetzt, sofern dadurch die Höchstzahl der den einzelnen Sprachgruppen zustehenden Stellen nicht überschritten wird.

Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

Da sich bei den Stellenvorbehalten eine Häufung von Bruchteilen im Ausmaß von einer Einheit oder mehr ergeben hat, ist eine ausgeschriebene Stelle im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 sowie von Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig vorbehalten. Gibt es keine geeignete Person, die obgenannter Kategorie angehört, wird die Stelle einer anderen in der Rangordnung eingestuften Person zugewiesen.

Al concorso vengono ammesse le candidate/ammessi i candidati di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.

In mancanza di candidate idonee/candidati idonei appartenenti al gruppo riservatario, il posto verrà coperto da una candidata/un candidato di un altro gruppo linguistico, purché non venga superato il numero massimo dei posti spettanti al rispettivo gruppo linguistico.

Il concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva pari/superiore all'unità, un posto è riservato prioritariamente a volontari delle FF.AA. Nel caso non vi siano candidate o candidati idonei appartenenti all'anzidetta categoria, il posto sarà assegnato ad altre candidate o altri candidati utilmente collocati in graduatoria.



Art. 2

Mobilität zwischen den Körperschaften gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008

Am Wettbewerbsverfahren nehmen auch Kandidatinnen/Kandidaten teil, welche einen Antrag über die Mobilität gemäß Art. 18 des Bereichs-übergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008 stellen.

Zugangsvoraussetzungen für die Mobilität:

- Einstufung in der achten bzw. siebten Funktionsebene ter
- Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweis C1 (ehemaliges Niveau A)
- Bestehendes Dienstverhältnis bei einer Körperschaft des Bereichs-übergreifenden Kollektivvertrages (Landesverwaltung, Gemeinden, Altenheime, Bezirksgemeinschaften, Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, Verkehrsamt von Bozen oder Kurverwaltung Meran, Institut für den sozialen Wohnbau) oder nachgeordnet bei anderen öffentlichen Körperschaften
- Einstellung auf der Grundlage eines Wettbewerbs sowie bestandene Probezeit

Art. 2

Mobilità fra gli enti ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008

Al concorso partecipano anche le candidate/i candidati che hanno presentato domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art. 18 del Contratto collettivo inter-compartimentale 12.02.2008.

Requisiti d'ammissione per la mobilità:

- Essere inquadrati in ottava risp. settima qualifica funzionale ter
- Attestato di bi- risp. trilinguismo C1 (ex livello A)
- Essere dipendenti di enti che applicano il contratto collettivo intercompartimentale (Amministrazione provinciale, Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità comprensoriali, Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano, Istituto per l'edilizia sociale) oppure in subordine di altri enti pubblici
- Essere stati assunti sulla base di un concorso con superamento del relativo periodo di prova



Art. 3

Beauftragung der/des Verantwortlichen der Arbeitsgruppe Mietenbuchhaltung sowie der/des Verantwortlichen der Arbeitsgruppe Gebäudeverwaltung & Beziehung zu den Mietern

Die Gewinnerinnen bzw. Gewinner des Wettbewerbes werden auf unbestimmte Zeit im Berufsbild Verwaltungsinspektorin /Verwaltungsinspektor, 8. Funktionsebene beim Wohnbauinstitut aufgenommen und gleichzeitig als Verantwortliche /Verantwortlicher der Arbeitsgruppe Mietenbuchhaltung oder/bzw. als Verantwortliche/Verantwortlicher der Arbeitsgruppe Gebäudeverwaltung & Beziehung zu den Mietern beauftragt.

Die Beauftragung als Verantwortliche oder Verantwortlicher der Arbeitsgruppen erfolgt auf bestimmte Zeit und ist erneuerbar.

Die/der Verantwortliche der Arbeitsgruppe Mietenbuchhaltung sowie die/der Verantwortliche der Arbeitsgruppe Gebäudeverwaltung & Beziehung zu den Mieter erhalten zusätzlich zur Entlohnung als Verwaltungsinspektorin/Verwaltungsinspektor in der 8. Funktionsebene jeweils eine Koordinierungszulage von 35 Prozent, welche im Sinne der geltenden kollektivvertraglichen Bestimmungen auf das Anfangsgehalt

Art. 3

Incarico come responsabile del gruppo di lavoro Contabilità affitti nonché come responsabile del gruppo di lavoro Amministrazione immobiliare e rapporti con l'inquilinato

Le vincitrici risp. i vincitori del concorso vengono assunti a tempo indeterminato presso Ipes nel profilo professionale di ispettrice amministrativa/ispettore amministrativo, 8^a qualifica funzionale e vengono contemporaneamente incaricate/i come responsabile del gruppo di lavoro Contabilità affitti o/risp. come responsabile del gruppo di lavoro Amministrazione immobiliare e rapporti con l'inquilinato.

L'incarico della/del responsabile di gruppo avviene a tempo determinato ed è rinnovabile.

La/il responsabile del gruppo di lavoro Contabilità affitti nonché la/il responsabile del gruppo di lavoro Amministrazione immobiliare e rapporti con l'inquilinato ricevono, oltre alla retribuzione come ispettrice amministrativa/ispettore amministrativo di 8^a qualifica funzionale, un'indennità di coordinamento del 35 per cento, calcolato ai sensi delle vigenti disposizioni di contratto collettivo sullo



der unteren Besoldungsstufe der 8. Funktionsebene berechnet wird.

Die für den jeweiligen Tätigkeitsbereich nützliche, vorherige Berufserfahrung kann im Sinne des Art. 78 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 für die Festlegung der Höhe der individuellen Entlohnung anerkannt werden.

ART. 4

Stellenprofil der Verwaltungsinspektorin/des Verwaltungsinspektors

Die Verwaltungsinspektorin/Der Verwaltungsinspektor:

- Sorgt für eine umfassende Ermittlung sowie korrekte Auslegung und Anwendung der Rechtsnormen im eigenen Aufgaben- und Kompetenzbereich;
- Betreut Verwaltungsverfahren auch im digitalen Kontext und auf E-Government-Ebene und erstellt komplexe Verwaltungsakte;
- Erstellt fachliche Gutachten und Studien und übt Beratertätigkeit auch im Rahmen des Parteienverkehrs aus;
- Erarbeitet, bearbeitet, überprüft Unterlagen und Schriftstücke;
- Arbeitet bei Kommissionen und Projektteams mit, leitet sie oder übernimmt deren Sekretariatsarbeiten;
- Koordiniert und organisiert Dienste und bereitet Organisationshilfen

stipendio iniziale del livello retributivo inferiore dell'8^a qualifica funzionale.

La pregressa esperienza di lavoro utile per il rispettivo ambito di attività può essere riconosciuta ai sensi dell'art. 78 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008 per la determinazione dell'ammontare della retribuzione individuale.

ART. 4

Funzioni principali dell'ispettrice amministrativa/dell'ispettore amministrativo

L'ispettrice amministrativa/L'ispettore amministrativo:

- Provvede ad un'esauritiva individuazione nonché ad una corretta interpretazione ed applicazione delle norme giuridiche relative al proprio ambito di attività e di competenza;
- Gestisce i procedimenti amministrativi anche su livello digitale e di e-government e redige atti amministrativi complessi;
- Elabora pareri e studi tecnici di settore ed espleta attività di consulenza anche nell'ambito della gestione del pubblico;
- Predispose, elabora e controlla documenti e atti;
- Collabora a commissioni e teams di progetto, le dirige o svolge le mansioni di segretaria/segretario;
- Coordina ed organizza servizi e predispone strumenti organizzativi;



vor;

- Analysiert Arbeitsabläufe und Arbeitsbedingungen;
- Erstellt Kosten-Nutzen-Rechnungen;
- Sorgt für die Abfrage und Auswertung großer Datenmengen;
- Ermittelt den Bedarf an Personen und Hilfsmitteln für die Dienste der Verwaltung;
- Erarbeitet Problemlösungsvorschläge, auch in Zusammenarbeit mit anderen Dienststellen;
- Führt Untersuchungen und Studien durch.

Art. 5

Zuständigkeiten der/des Verantwortlichen der Arbeitsgruppe Mietenbuchhaltung sowie der/des Verantwortlichen der Arbeitsgruppe Gebäudeverwaltung & Beziehung zu den Mietern

Die/der Verantwortliche der Arbeitsgruppe Mietenbuchhaltung hat folgenden Zuständigkeitsbereich:

- Vorbereitung und Abwicklung aller für die Anlastung und das Inkasso der Mietzahlungen und Nebenspesen notwendigen Aufgaben;
- laufende Kontrolle der Zahlungseingänge und Rückstände;
- Erstellung und Verwaltung der Mahnschreiben;
- Erarbeiten von Ratenplänen;
- Verwaltung der mit der

- Analizza le condizioni ed i processi di lavoro;
- Predispose calcoli costi-benefici;
- Raccoglie ed elabora grandi quantità di dati;
- Rileva il fabbisogno delle risorse umane e dei mezzi per lo svolgimento dei servizi amministrativi;
- Elabora proposte per la soluzione di problemi anche in collaborazione con altri servizi;
- Effettua indagini e studi.

Art. 5

Competenze del responsabile del gruppo di lavoro Contabilità affitti nonché di responsabile del gruppo di lavoro Amministrazione immobiliare e rapporti con l'inquilinato

La/il responsabile del gruppo di lavoro Contabilità affitti ha il seguente ambito di competenza:

- Preparazione e espletamento di tutte le attività inerenti l'addebito e all'incasso degli affitti e delle spese accessorie;
- Monitoraggio continuo degli incassi e della morosità;
- Predisposizione dei solleciti di pagamento;
- Elaborazione di piani di rateazione;
- Gestione dei programmi EDP



Mietenbuchhaltung zusammenhängenden EDV-Programme;

- Periodische Berichterstattung über die Situation der Mietzahlungen und Säumigkeiten;
- Periodische Erarbeitung und Umsetzung von Verbesserungsvorschlägen zur effektiveren und effizienteren Abwicklung der Mietenbuchhaltung.

Die/der Verantwortliche der Arbeitsgruppe Gebäudeverwaltung & Beziehung zu den Mietern hat folgenden Zuständigkeitsbereich:

- Koordinierung der Gebäudeverwaltung in der Mieterservicestelle Bozen;
- Interne Bezugsperson für die Abrechnung der Nebenspesen der Gebäude;
- Führung der Kondominiums-buchhaltung;
- Überprüfung der Spesen zu Lasten der Mieter und Ausarbeitung des Kostenvoranschlags und des Spesenausgleiches;
- Beratung und Unterstützung der Mieter und der Miteigentümer an Gebäuden;
- Überprüfung der Abrechnung der externen Verwalter.

connessi alla contabilità affitti;

- Reporting periodico degli incassi e della morosità;
- Elaborazione di proposte che consentano di migliorare le procedure ai fini di una gestione più efficace ed efficiente.

La/il responsabile del gruppo di lavoro Amministrazione immobiliare e rapporti con l'inquilinato ha il seguente ambito di competenza:

- Coordinamento dell'amministrazione immobiliare nel centro servizi all'inquilinato di Bolzano;
- Persona di riferimento interna per la rendicontazione delle spese condominiali degli edifici;
- Tenuta della contabilità condominiale;
- Controllo delle spese a carico degli inquilini ed elaborazione del preventivo spese e del conguaglio spese;
- Consulenza ed assistenza agli inquilini ed ai condomini;
- Controllo sulla rendicontazione degli amministratori terzi.



ART. 6

Anforderungsprofil

- Kenntnisse im Verwaltungsrecht (insbesondere Landesgesetz Nr. 17/1993 und Staatsgesetz Nr. 241/1990);
- Kenntnisse zum Datenschutz im Sinne der EU-Datenschutzgrundverordnung Nr. 679/2016 und des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196/2003 – Teil I, Titel I;
- Kenntnisse im Bereich Transparente Verwaltung (insbesondere gesetzesvertretendes Dekret Nr. 33/2013, Abschnitte I – III und Landesgesetz Nr. 17/1993);
- Kenntnisse im Bereich Verwaltungsunterlagen (insbesondere Vereinfachung der Verwaltungsunterlagen Artikel 38 – 49 und Kontrollen Artikel 71 – 76 des DPR Nr. 445/2000);
- Kenntnisse im Bereich Dienstpflichten und Verhaltensregeln der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der öffentlichen Verwaltung (insbesondere Verhaltenskodex des Personals des Wohnbauinstitutes, genehmigt mit Beschluss des Verwaltungsrates Nr. 124/2015: <https://www.wobi.bz.it/de/veroeffentlichungen/allgemeine-akte.asp>);
- Kenntnisse im Bereich Digitale Verwaltung und/bzw. E-Government;

ART. 6

Capacità ed attitudini richieste

- Nozioni di diritto amministrativo (in particolare legge provinciale n. 17/1993 e legge n. 241/1990);
- Nozioni in materia di tutela dei dati personali ai sensi del regolamento generale per la protezione dei dati personali dell'UE n. 679/2016 e del decreto legislativo n. 196/2003 – parte I, titolo I;
- Nozioni in materia di amministrazione trasparente (in particolare decreto legislativo n. 33/2013, capi I – III e legge provinciale n. 17/1993,);
- Nozioni in materia di documentazione amministrativa (in particolare semplificazione della documentazione amministrativa articoli 38 – 49 e controlli 71 – 76 del DPR n. 445/2000);
- Nozioni in materia di obblighi di servizio e di comportamento delle collaboratrici e dei collaboratori della pubblica amministrazione (in particolare codice di comportamento del personale dell'Ipes, approvato con delibera del Consiglio di amministrazione n. 124/2015: <https://www.ip.es.bz.it/it/pubblicazioni/allgemeine-akte.asp>);
- Nozioni in materia di amministrazione digitale e/risp. e-government;



- Fertigkeiten im Umgang und in der Auswertung Zahlen;
- Angemessene Kenntnisse in der Anwendung von Internet und von Office-Programmen, insbesondere von Tabellenkalkulationsprogrammen;
- Fähigkeit zur Lösung von Fallbeispielen;
- Gute Beherrschung der deutschen und italienischen Sprache in Wort und Schrift.

2. Sozial-Methodenkompetenz

- Führung von Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter im Team;
- Entscheidungsfreude und Eigeninitiative;
- Flexibilität und Innovationsfähigkeit;
- Gute Kommunikationsfähigkeiten;
- Einfühlungsvermögen
- Selbstmotivation und Motivation der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter
- Zielorientiertheit
- Kostenmanagement
- Zeit- und Selbstmanagement
- Problemanalyse und Problemlösung
- Teamfähigkeit
- Genauigkeit, Leistungsbereitschaft und Resilienz;
- Ausgeprägte Service- und Kosten-

- Capacità nel lavoro e nell'analisi di numeri;
- Nozioni adeguate sull'uso di internet e di programmi office, con particolare riguardo ai programmi di fogli elettronici;
- Abilità alla risoluzione di casi esemplificativi;
- Padronanza approfondita della lingua tedesca e italiana, sia scritta che orale.

2. Competenza metodico-sociale

- Gestione delle collaboratrici e collaboratori in team;
- Spirito decisionale e iniziativa;
- Flessibilità e spirito innovativo;
- Buone doti comunicative;
- Capacità di empatia
- Automotivazione e motivazione delle collaboratrici e dei collaboratori
- Orientamento agli obiettivi
- Capacità di gestione dei costi
- Time- e self-management
- Analisi e soluzione dei problemi
- Spirito di team
- Precisione, disponibilità ad impegnarsi sul lavoro e resilienza;
- Spiccata sensibilità per il servizio al



orientierung.

ART. 7

Voraussetzungen für die Zulassung zum Wettbewerb

Voraussetzungen für die Teilnahme am Wettbewerb:

- a) Masterstudium oder vierjähriges Studium nach alter Studienordnung;
- b) Abschluss eines Hochschulstudiums (1. Grades). In diesem Fall erfolgt bei der Aufnahme in den Dienst die Einstufung in die siebte Funktionsebene ter (Art. 72 Abs. 1 Buchst. g) des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008);
- c) Italienische oder gleichwertige Staatsbürgerschaft oder Familienangehörige von EU-Bürgerinnen/-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen oder Drittstaatsangehörige, welche die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EG besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz;
- d) Genuss der politischen Rechte;
- e) Vollendung des 18. Lebensjahres;
- f) Körperliche Eignung für den Dienst. Dem Institut steht es frei, zukünftige Angestellte vor deren Dienstantritt

cliente e per la gestione dei costi.

ART. 7

Requisiti di ammissione al concorso

Per l'ammissione al concorso è richiesto:

- a) Laurea magistrale o laurea quadriennale vecchio ordinamento;
- b) Possesso di una laurea di primo livello. In tal caso, in sede di assunzione in servizio, l'inquadramento avviene nella settima qualifica funzionale ter (art. 72 comma 1 lett. g) del contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008);
- c) la cittadinanza italiana oppure cittadinanza equivalente oppure essere familiari di cittadini dell'Unione europea, anche se cittadini di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure essere cittadini di Paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato avverso dello status di protezione sussidiaria;
- d) il godimento dei diritti politici;
- e) età non inferiore agli anni 18 compiuti;
- f) l'idoneità fisica all'impiego. L'Amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di



einer ärztlichen Kontroll-
untersuchung zu unterziehen;

g) Besitz des Zwei- bzw. Drei-
sprachigkeitsnachweises C1
(ehemaliges Niveau A)

Für Kandidatinnen/Kandidaten, die im Besitze eines im Ausland erworbenen Schulabschlusses sind, ist es empfehlenswert, sich mit der Abteilung 40 „Bildungsförderung, Universität und Forschung“ in Verbindung zu setzen, um das entsprechende Anerkennungsverfahren in die Wege zu leiten. Es ist ratsam, dies sobald wie möglich zu tun, da die Anerkennung der ausländischen Studientitel in Italien für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst erforderlich ist. In Ermangelung derselben erfolgt die Zulassung zu öffentlichen Wettbewerben mit Vorbehalt, der nur nach abgeschlossenem Anerkennungsverfahren aufgehoben werden kann.

Zum Wettbewerb sind außerdem gemäß Art. 74, Abs. 3 des BÜKV 2005/2008 über die vertikale Mobilität die Bediensteten der Körperschaften des BÜKV zugelassen, welche den geforderten Studientitel nicht besitzen, aber ein effektives Dienstalter von 4 bzw. 8 Jahren in Berufsbildern, aus denen man in das ausgeschriebene Berufsbild mittels vertikaler Mobilität aufsteigen kann, nachweisen können.

Wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist und wer bei einer

controllo coloro che accederanno all'impiego;

g) il possesso dell'attestato di bi- risp. trilinguismo C1 (ex livello A)

Nel caso in la candidata/il candidato sia in possesso di un titolo di studio non rilasciato in Italia, lo stesso o la stessa è invitato/a a prendere contatti con la Ripartizione provinciale 40 "Diritto allo studio, università e ricerca scientifica" al fine di valutare la procedura di riconoscimento più idonea. Si suggerisce di farlo al più presto, in quanto per poter essere assunti nella pubblica amministrazione i titoli esteri devono essere riconosciuti in Italia con apposite procedure. In mancanza, l'ammissione alle procedure concorsuali avviene con riserva che si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento.

Sono ammessi altresì al concorso, ai sensi dell'art. 74, comma 3 del C.C.I. 2005/2008 sulla mobilità verticale, i dipendenti degli enti del C.C.I. che non sono in possesso del titolo di studio richiesto, ma che possono comprovare un'anzianità di servizio effettivo pari a 4 oppure 8 anni in profili professionali dai quali si può avanzare tramite mobilità verticale al profilo professionale messo a concorso.

Non possono accedere all'impiego coloro che siano esclusi dall'elettorato



öffentlichen Verwaltung vom Dienst aufgrund eines Disziplinarverfahrens oder einer strafrechtlichen Verurteilung abgesetzt wurde oder von einem anderen öffentlichen Dienst aufgrund Vorlage von gefälschten oder absolut nichtigen Urkunden enthoben wurde, kann den Dienst nicht antreten.

Die genannten Voraussetzungen muss die Kandidatin/der Kandidat sowohl beim Ablauf des Termins für die Vorlage der Gesuche als auch zum Zeitpunkt der Ernennung erfüllen.

ART. 8

Termin und Art und Weise für die Einreichung der Gesuche

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb muss bis spätestens 12.00 Uhr des 30. Tages nach Veröffentlichung der auszugsweisen Ausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol beim Institut für den sozialen Wohnbau, Amt für Personal und Organisation, Horazstraße 14, 39100 Bozen eingereicht werden und zwar wahlweise nach einer der folgenden Möglichkeiten:

Versendung des eigenhändig unterschriebenen Gesuches mittels Einschreibesendung, innerhalb spätestens obgenannter Abgabefrist (Datums- und Uhrzeitstempel des

aktivo politico e coloro che siano cessati dall'impiego presso una pubblica amministrazione a seguito di procedimenti disciplinari o di condanna penale o siano stati dichiarati decaduti da altro pubblico impiego per averlo conseguito mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data della scadenza del termine utile per la presentazione delle domande per l'ammissione al concorso e dovranno sussistere anche all'atto di nomina.

ART. 8

Termine e modalità per la presentazione delle domande di ammissione

La domanda di ammissione al concorso deve pervenire entro e non oltre le ore 12.00 del 30° giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del bando nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige all'Istituto per l'Edilizia Sociale, ufficio personale ed organizzazione, Via Orazio 14, 39100 Bolzano. La domanda di ammissione dev'essere presentata, a scelta, secondo una delle seguenti modalità:

Spedizione della domanda firmata a mano a mezzo di raccomandata entro e non oltre il termine suindicato (fa fede la data e ora di consegna della raccomandata apposta sulla busta di



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

Annahmepostamts auf der Einschreibesendung sind ausschlaggebend);

Mittels Anlage zu einer E-Mail an die Adresse wettbewerbe-concorsi@wobi.bz.it als gescanntes, unterschriebenes Gesuch zusammen mit der Kopie eines gültigen Personalausweises, wobei die E-Mail auf jeden Fall innerhalb 12.00 Uhr der obgenannten Abgabefrist auf dem E-Mail-Server des Wobi einlangen muss;

Mittels Anlage zu einer E-Mail an die Adresse wettbewerbe-concorsi@wobi.bz.it als digital unterschriebenes Gesuch (in Form PAdES oder CAdES), wobei die E-Mail auf jeden Fall innerhalb 12.00 Uhr der obgenannten Abgabefrist auf dem E-Mail-Server des Wobi einlangen muss;

Mittels Anlage zu einer PEC an die Adresse personal@pec.wobi.bz.it als gescanntes, unterschriebenes Gesuch zusammen mit der Kopie eines gültigen Personalausweises oder als digital unterschriebenes Gesuch (in Form PAdES oder CAdES);

Persönliche Abgabe des eigenhändig unterschriebenen Gesuches beim Amt für Personal und Organisation des Wobi in Bozen, Horazstraße 14, nach telefonischer Terminvereinbarung (0471-906526).

Die Kandidatinnen/Kandidaten, welche in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind müssen, bei sonstigem

spedizione dall'ufficio postale);

Mediante allegato ad una e-mail all'indirizzo wettbewerbe-concorsi@ipes.bz.it come domanda firmata a mano scannerizzata con una copia di un documento d'identità valido, dovendo la e-mail comunque essere recapitata entro le ore 12.00 del termine suindicato al server di posta elettronica Ipes;

Mediante allegato ad una e-mail all'indirizzo wettbewerbe-concorsi@ipes.bz.it come domanda firmata digitalmente (in forma PAdES o CAdES), dovendo la e-mail comunque essere recapitata entro le ore 12.00 del termine suindicato al server di posta elettronica Ipes;

Mediante allegato ad una PEC all'indirizzo personal@pec.wobi.bz.it come domanda firmata a mano scannerizzata con una copia di un documento d'identità valido oppure come domanda firmata digitalmente (in forma PAdES o CAdES);

Consegna personale della domanda firmata a mano presso l'ufficio personale ed organizzazione di Ipes a Bolzano, via Orazio 14, previo appuntamento telefonico (0471-906526).

Le candidate/I candidati residenti nella Provincia autonoma di Bolzano devono, pena l'esclusione dal



Ausschluss vom Wettbewerb, über eine Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der 3 Sprachgruppen, welche nicht älter als 6 Monate sein darf, verfügen. Diese ist beim Landesgericht Bozen abzuholen.

Die Kandidatinnen/Kandidaten, welche **nicht** in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind, haben, im Sinne des Art. 1 des D.LH. vom 30.03.2017 Nr. 10 das Recht, die vorgesehene Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen (Deutsch, Italienisch, Ladinisch), beim Landesgericht abzugeben und die entsprechende Bescheinigung bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung vorzulegen (im verschlossenen Kuvert).

Bei der Übermittlung des Gesuchs über das sogenannte „zertifizierte elektronische Postfach“ (PEC), mittels E-Mail oder Fax, wird die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht (ausschließlich als Originaldokument und im verschlossenen Kuvert!), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem

concorso, essere in possesso di una certificazione in originale sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, di data non anteriore a 6 mesi, rilasciata dal Tribunale di Bolzano.

Le candidate/I candidati **non** residenti nella Provincia autonoma di Bolzano hanno diritto, ai sensi dell'art. 1 del D.P.P n. 10 del 30.03.2017, di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici (italiano, tedesco e ladino) al Tribunale di Bolzano e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale (in plico chiuso).

Con l'invio della domanda tramite indirizzo di posta elettronica certificata (PEC), e-mail o fax, il certificato di appartenenza al gruppo linguistico (esclusivamente in originale e in plico chiuso!), viene consegnato materialmente anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.



Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Die Übermittlung der Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, als Fotokopie, Fax-Sendung oder Pdf-Datei führt, zum Ausschluss des Verfahrens.

Es ist im Interesse der Kandidatin/des Kandidaten auch einen aktuellen Lebenslauf (stempelfrei) beizulegen.

ART. 9

Ausschluss vom Wettbewerb

Vom Wettbewerb ausgeschlossen werden Kandidatinnen/Kandidaten, welche:

- a) eine oder mehrere der im Art. 7 angeführten Voraussetzungen nicht besitzen;
- b) das Gesuch nicht fristgerecht, in nicht zulässiger Form, oder ohne Fotokopie des gültigen Personalausweises, wo verpflichtend vorgeschrieben, eingereicht haben;
- c) das Gesuch ohne Unterschrift eingereicht haben;
- d) nicht über die vom vorhergehenden Art. 8 vorgeschriebene Bescheinigung verfügen, diese nicht fristgerecht ausgestellt ist oder nicht im verschlossenen Kuvert abgegeben wird, sondern als Fotokopie, Fax-Sendung oder Pdf-Datei übermittelt wird;

La trasmissione del certificato linguistico in sola copia, tramite fax o formato pdf, comporta l'esclusione dal procedimento.

È nell'interesse della candidata/del candidato allegare anche il "curriculum vitae" attuale (in carta semplice).

ART. 9

Esclusione dal concorso

Sono escluse/esclusi dal concorso le candidate/i candidati che:

- a) non sono in possesso di uno o più requisiti indicati all'art. 7;
- b) presentano la domanda oltre il termine di scadenza, con modalità non ammesse o senza copia di un documento di identità e riconoscimento valido dove richiesto obbligatoriamente;
- c) presentano la domanda senza firma;
- d) non sono in possesso della certificazione di cui al precedente art. 8, la data di emissione non è entro il termine prescritto oppure non è stata consegnata in plico chiuso, ma trasmessa in sola copia, tramite fax o formato pdf;



- e) die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist beheben;
- f) welche die schriftliche und die mündliche Prüfung nicht in der Sprache der Sprachgruppe ablegen, welcher sie laut abgegebener Originalbescheinigung angehören oder angegliedert sind. Dies gilt nicht für Kandidatinnen und Kandidaten welche der ladinischen Sprachgruppe angehörig oder angegliedert sind.

ART. 10
Prüfungskommission -
Rangordnung

Die Kandidatinnen/Kandidaten werden von einer Kommission geprüft, die vom Generaldirektor ernannt, und welche vor Beginn der Prüfungen die Abwicklung des Wettbewerbes festsetzen wird. Die Kommission entscheidet auch über die Zulassung bzw. den Ausschluss der Kandidatinnen/-Kandidaten zum/vom Wettbewerbsverfahren.

Die Kommission verfügt für die Bewertung der Prüfungen über achtzig Punkte.

Die Kommission erstellt die Bewertungsrangordnung der für geeignet erklärten Kandidatinnen-Kandidaten des Wettbewerbsverfahrens.

Die Rangordnung wird gebildet, indem die in den einzelnen Prüfungen

- e) nicht regularisieren die domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;

- f) che non sostengono la prova scritta e la prova orale nella lingua del gruppo linguistico, al quale appartengono o al quale sono aggregate/i, in base al certificato consegnato in originale. Ciò non vale per le candidate/i candidati appartenenti o aggregate/i al gruppo linguistico ladino.

ART. 10
Commissione d'esame -
graduatoria

Le candidate/I candidati saranno esaminate/esaminati da una commissione nominata dal direttore generale la quale, prima degli esami, stabilirà le modalità del concorso. La commissione, inoltre, decide anche sull'ammissione risp. esclusione delle candidate/dei candidati alla/dalla procedura concorsuale.

La commissione dispone per la valutazione degli esami di ottanta punti.

La commissione predispone la graduatoria di merito delle candidate/dei candidati idonee/idonei del concorso.

La graduatoria viene formata sommando il punteggio conseguito



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

erreichte Punktezahl addiert wird.

Der Generaldirektor genehmigt, nach Prüfung des Verfahrens auf dessen Regel- und Rechtmäßigkeit, die Rangordnungen und ernennt die Gewinnerinnen/Gewinner. Die diesbezügliche Entscheidung mit der genehmigten Rangordnung wird an der digitalen Amtstafel des Institutes veröffentlicht.

Ab dem Datum der Veröffentlichung der Rangordnung läuft der Termin für allfällige Rekurse.

ART. 11

Wettbewerbsprüfungen

Die Kandidatinnen/Kandidaten die zum Wettbewerb zugelassen sind, werden einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung unterzogen, welche die Themenbereiche gemäß Art. 6 dieser Ausschreibung zum Inhalt haben.

Zwischen der schriftlichen Einladung zur Teilnahme und dem Prüfungstermin müssen wenigstens fünfzehn Tage liegen. Die Einladung erfolgt durch Übermittlung an das von der Kandidatin/vom Kandidaten im Gesuch angegebene elektronische Postfach.

Auf der Webseite des Institutes <https://www.wobi.bz.it/de/personal.asp> werden die Prüfungstermine, die Prüfungsergebnisse und sonstige, den Wettbewerb betreffende Mitteilungen offiziell veröffentlicht. Es wird daher

nelle singole prove d'esame.

Il direttore generale, previa verifica della regolarità e legittimità del procedimento, approva le graduatorie e dichiara le vincitrici/i vincitori del concorso. La relativa determina con la graduatoria approvata viene pubblicata all'albo digitale dell'Istituto.

Dalla data di pubblicazione della graduatoria decorre il termine per eventuali ricorsi.

ART. 11

Prova d'esame

Le candidate/I candidati ammesse/i al concorso saranno sottoposte/i ad una prova scritta ed una prova orale che verteranno sugli argomenti indicati all'art. 6 del presente bando.

Tra l'invito scritto alla prova d'esame e la data della medesima deve intercorrere un periodo non inferiore a quindici giorni. L'invito avviene volta tramite invio alla casella di posta elettronica indicata dalla candidata/dal candidato all'atto della presentazione della domanda.

Sulla pagina web dell'Istituto <https://www.ipes.bz.it/it/personale.asp> vengono pubblicati, con valore ufficiale, le date delle prove d'esame, gli esiti delle prove e quant'altro connesso al concorso. Si consiglia



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

empfohlen, die Webseite regelmäßig zu besuchen.

Die obgenannten Mitteilungen erfolgen ohne Angabe der einzelnen Namen, sondern unter Verwendung eines Codes, den die Verwaltung jeder Kandidatin und jedem Kandidaten zuweist. Nur bei der Veröffentlichung der endgültigen Rangordnung werden die Namen unverschlüsselt genannt. Zu diesem Zweck muss jede Kandidatin/jeder Kandidat im Antrag auf Zulassung deutlich und leserlich eine gültige E-Mail-Adresse angeben. Diese wird von der Verwaltung für jeden direkten Kontakt und insbesondere für die Übermittlung des der einzelnen Kandidatin/dem einzelnen Kandidaten zugewiesenen Codes verwendet. Mit diesem Code wird die einzelne Kandidatin/der einzelne Kandidat in den auf der oben genannten Website veröffentlichten Listen und Bekanntmachungen eindeutig identifiziert. Es ist daher Pflicht und Interesse einer jeden Kandidatin/ eines jeden Kandidaten, ihr/sein E-Mail-Postfach aktiv zu halten und es rechtzeitig zu konsultieren, um ihren/seinen Code zu erfahren.

Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Zu den einzelnen Prüfungen müssen die Kandidatinnen/Kandidaten ein gültiges Ausweisdokument mitbringen.

quindi di visitare regolarmente la pagina.

Le comunicazioni di cui sopra avvengono senza indicare i nominativi singoli, bensì mediante un codice assegnato dall'Amministrazione a ogni candidata e candidato. Solo la pubblicazione della graduatoria finale riporta i nomi in chiaro. A tal fine ogni candidata o candidato deve obbligatoriamente indicare in modo chiaro e leggibile nel modello di domanda un indirizzo di posta elettronica valido. Questo sarà utilizzato dall'Amministrazione per eventuali contatti diretti e in particolare per comunicare l'assegnazione del codice abbinato al singolo candidato o candidata. Tale codice identifica univocamente la singola candidata o candidato nelle liste e comunicazioni pubblicate sul sito internet sopra indicato. È quindi dovere e interesse di ogni candidata o candidato mantenere attiva la propria casella di posta e consultarla tempestivamente per conoscere il proprio codice.

L'assenza in una delle prove comporta, a prescindere dalla causa, l'esclusione dal concorso.

Alle prove d'esame le candidate/i candidati si devono munire di un documento di riconoscimento valido.



Die Kandidatin/Der Kandidat, welche/r nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Hilfsmittel, in welcher Form auch immer, verwendet bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Die schriftliche Prüfung und die mündliche Prüfung müssen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb oder/bzw. sonstigem Verfall vom Recht auf Aufnahme in den Dienst, in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Kandidatin oder der Kandidat angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprachgruppe). Diese Bestimmung gilt nicht für Kandidatinnen und Kandidaten, die der ladinischen Sprachgruppe angehören oder angegliedert sind, für welche weiterhin die Möglichkeit besteht, die Prüfungen entweder in italienischer oder deutscher Sprache abzulegen (siehe Bestimmungen des GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).

Die schriftliche Prüfung gilt als positiv bestanden, wenn die Kandidatin/der Kandidat eine Punktezahl von mindestens 24/40 erzielt.

Zur mündlichen Prüfung werden nur jene Kandidatinnen/Kandidaten zugelassen, welche die schriftliche Prüfung positiv bestanden haben.

Auch die mündliche Prüfung gilt als positiv bestanden, wenn die

La candidata/Il candidato che utilizza mezzi/supporti, non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copia in tutto o in parte lo svolgimento di un tema, è escluso dal concorso.

La prova scritta e la prova orale devono essere sostenute, a pena di esclusione dal concorso o/risp. di decadenza dal diritto all'assunzione in servizio, nella lingua del gruppo linguistico al quale le candidate e i candidati appartengono o sono aggregati (gruppo linguistico italiano o tedesco). Questa disposizione non trova applicazione per le candidate e i candidati appartenenti o aggregati al gruppo linguistico ladino, per le/i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (vedi le disposizioni del D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).

L'esame scritto è da ritenere superato con esito positivo, se la candidata/il candidato ne riporta un punteggio di almeno 24/40.

All'esame orale sono ammesse le sole candidate/ammessi soli i candidati che hanno sostenuto con esito positivo l'esame scritto.

Pure l'esame orale è da ritenere superato con esito positivo, se la



Kandidatin/der Kandidat eine Punktezahl von mindestens 24/40 Punkten erzielt.

Als geeignet erklärt werden jene Kandidatinnen/Kandidaten, welche beide Prüfungen positiv bestanden haben.

Im Falle von Kandidatinnen oder Kandidaten mit diagnostizierten Lese-Rechtschreibstörungen, trifft die Prüfungskommission die erforderlichen Maßnahmen gemäß Dekret des Präsidiums des Ministerrats – Department für öffentliche Verwaltung vom 9. November 2021. Zu diesem Zweck muss die betroffene Kandidatin/der betroffene Kandidat ausdrücklich den diesbezüglichen Antrag stellen, in dem die erforderliche Maßnahme, das benötigte Hilfsmittel und/oder die zusätzlich benötigte Zeit angegeben sind. Der Antrag muss ausdrücklich durch eine Erklärung der rechtsmedizinischen Kommission der zuständigen Gesundheitsbehörde oder einer gleichwertigen öffentlichen Einrichtung dokumentiert werden. So kann der Kandidatin/dem Kandidaten beispielsweise im Falle einer schweren Dysorthographie die Möglichkeit gegeben werden, die schriftliche Prüfung durch ein mündliches Gespräch mit ähnlichem fachlichen Inhalt zu ersetzen; bei Lese-, Schreib- oder Rechenschwierigkeiten können, gemäß dem oben genannten Dekret vom 9. November 2021, Hilfsmittel, je nach

candidata/il candidato ne riporta un punteggio di almeno 24/40.

Sono dichiarate/dichiarati idonee/idonei le candidate/ i candidati che hanno superato con esito positivo tutte le prove.

In caso di presenza di candidate o candidati con diagnosi di disturbi specifici di apprendimento (DSA), la commissione esaminatrice adotta le misure necessarie in riferimento al decreto della Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della funzione pubblica del 9 novembre 2021. A tal fine, la candidata o il candidato interessati dovranno fare esplicita richiesta, indicando la misura necessaria, lo strumento compensativo e/o i tempi aggiuntivi richiesti. La richiesta deve essere documentata in modo esplicito mediante una dichiarazione da parte della commissione medico-legale dell'Azienda Sanitaria competente o da parte di equivalente struttura pubblica. A titolo esemplificativo, in caso di grave disortografia, alla candidata e al candidato potrà essere data la possibilità di sostituire la prova scritta con un colloquio orale di analogo contenuto disciplinare; in caso di difficoltà di lettura, scrittura o di calcolo potranno essere impiegati strumenti compensativi conformemente al citato decreto del 9 novembre 2021, in base alle singole



den individuellen Bedürfnissen der Kandidatin/des Kandidaten, eingesetzt werden. Die eventuell von der Prüfungskommission gewährte zusätzliche Zeit darf 50 Prozent der für die schriftliche Prüfung vorgesehenen Zeit nicht überschreiten. Auch Menschen mit Behinderungen oder mit Handicap müssen zusätzlich benötigte Hilfsmittel oder Zeiten in Bezug auf ihre Behinderung angeben und wie oben beschrieben dokumentieren, um die Prüfung ablegen zu können.

ART. 12

Einreichung der Dokumente bzw. Abgabe von Ersatzerklärungen - Ernennung

Die Gewinnerinnen/Gewinner des Wettbewerbes müssen, bei sonstigem Verlust des Anrechts auf die Stelle, seine/ihre Entscheidung über die Annahme der Stelle innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Frist ab Erhalt des Ernennungsschreibens mitteilen und die Stelle an dem von der Verwaltung festgesetzten Termin, bei sonstigem Verlust des Anrechts auf die Stelle, antreten. Die Gewinnerinnen/Die Gewinner müssen bei Dienstantritt, spätestens aber innerhalb von 30 Tagen ab Dienstantritt, die für die Aufnahme in den Dienst erforderlichen Bescheinigungen einreichen oder hingegen eine entsprechende Ersatzerklärung abgeben, bei sonstigem Verlust des Anrechts auf die Stelle.

Die Besetzung der ausgeschriebenen

necessità della candidata o del candidato. I tempi aggiuntivi eventualmente concessi dalla commissione esaminatrice non possono eccedere il cinquanta per cento del tempo stabilito per lo svolgimento della prova scritta. Anche le persone diversamente abili o con handicap devono indicare ausili o tempi aggiuntivi in relazione al proprio handicap per sostenere le prove d'esame (da documentare come sopra).

ART. 12

Presentazione dei documenti risp. dichiarazioni sostitutive - nomina

Le vincitrici/I vincitori del concorso devono comunicare l'accettazione del posto, pena la decadenza dal diritto al posto, entro il termine fissato dall'Amministrazione, decorrente dalla data di ricezione della lettera di nomina e prendere servizio il giorno fissato dall'Amministrazione, pena la decadenza dal diritto al posto. Le vincitrici/I vincitori devono presentare all'atto dell'assunzione e comunque entro e non oltre 30 giorni dall'inizio del servizio, pena la decadenza dal diritto al posto, la documentazione necessaria per l'assunzione in servizio o rendere, alternativamente, una relativa dichiarazione sostitutiva.

La copertura dei posti messi a



Stellen samt Auftrag als Verantwortliche der Arbeitsgruppe Mietenbuchhaltung und der Arbeitsgruppe Gebäudeverwaltung & Beziehung zu den Mietern erfolgt mit den Kandidatinnen/Kandidaten, die beim Wettbewerb zu den Gewinnerinnen/Gewinnern erklärt werden, wobei im Sinne der geltenden gesetzlichen Bestimmungen die Reihenfolge der Rangordnung unter Berücksichtigung der Kriterien für die Aufteilung nach Sprachgruppen und der Vorbehalte der Stellen für Angehörige/r der geschützten Kategorien bzw. der Freiwilligen der Streitkräfte eingehalten wird. Die Beauftragung der Verantwortlichen der Arbeitsgruppe erfolgt durch Ermessungsentscheidung der Verwaltung.

Die Gewinnerinnen/Gewinner des Wettbewerbes, welche alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt haben, werden mit unbefristetem Arbeitsvertrag als Verwaltungsinspektorin /Verwaltungsinspektor in der 8. Funktionsebene eingestellt und auf bestimmte Zeit als Verantwortliche einer der Arbeitsgruppen, Mietenbuchhaltung oder Gebäudeverwaltung & Beziehung zu den Mietern beauftragt. Die Beauftragung als Verantwortliche/Verantwortlicher der Arbeitsgruppe ist erneuerbar.

Das Institut behält sich die Möglichkeit vor, geeignete Kontrollen zur

concorso con il connesso incarico a responsabile del gruppo di lavoro contabilità affitti e del gruppo di lavoro amministrazione immobiliare e rapporti con l'inquilinato, avviene con le candidate/i candidati dichiarate/i a vincitrici/vincitori del concorso, seguendo l'ordine di graduatoria ed in applicazione dei criteri di riserva per i gruppi linguistici e per le categorie protette ai sensi delle norme vigenti risp. i volontari delle FF.AA. Il conferimento dell'incarico delle/dei responsabili di gruppo di lavoro rientra nella decisione discrezionale dell'amministrazione

Con le vincitrici/i vincitori del concorso che sono in regola con la documentazione, viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato quale ispettrice/ispettore amministrativa/o di 8^a qualifica funzionale e, ad esse/essi viene conferito l'incarico a tempo determinato quale responsabile di uno dei due gruppi di lavoro, contabilità affitti o amministrazione immobiliare e rapporti con l'inquilinato. L'incarico come responsabile di gruppo è rinnovabile.

L'Istituto si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla



Feststellung der Wahrheit aller Ersatz-
erklärungen, die von den
Kandidaten/innen abgegeben wurden,
vorzunehmen. Sollte im
Zusammenhang besagter Kontrollen
der Inhalt der Erklärungen unwahr
sein, so bedingt dies den Verfall aller
Begünstigungen die der/die Kandidat/in
durch die Maßnahmen welche aufgrund
der geleisteten Erklärungen getroffen
wurden, erfahren hat. Unbeschadet
bleiben die Folgen gemäß Art. 75 und
Art. 76 des D.P.R. 445/2000.

Art. 13

Ernennung weiterer geeigneter Kandidatinnen/Kandidaten

Innerhalb von zwei Jahren ab
Veröffentlichung der Rangordnung
können, bei Bedarf und Vorhandensein
von zusätzlichen Stellen sowohl auf
unbestimmte als auch auf bestimmte
Zeit geeignete Kandidatinnen und
Kandidaten des Wettbewerbes als
Verwaltungsinspektorinnen oder
Verwaltungsinspektoren in der 8.
Funktionsebene auch ohne Auftrag als
Verantwortliche einer Arbeitsgruppe
eingestellt werden. Durch diese
Aufnahme entsteht keinerlei
Rechtsanspruch auf eine eventuelle
zukünftige Beauftragung als
Verantwortliche oder Verantwortlicher
einer Arbeitsgruppe. Dabei werden die
Wettbewerbsrangordnung und die
Rechtsvorschriften über den ethnischen
Proporz, sowie der Vorbehalt der
Stellen für Angehörige der geschützten

veridicità di tutte le dichiarazioni
sostitutive rese dal/la candidato/a.
Qualora in esito a detti controlli sia
accertata la non veridicità del
contenuto delle dichiarazioni, il/la
dichiarante decade dagli eventuali
benefici conseguiti dai provvedimenti
adottati sulla base delle dichiarazioni
non veritiere, ferme restando le
sanzioni previste dagli artt. 75 e 76
del D.P.R. 445/2000.

Art. 13

Nomina di ulteriori candidate idonee/candidati idonei

Entro due anni a decorrere dalla
pubblicazione della graduatoria, in
caso di necessità ed in presenza di
ulteriori posti, sia a tempo
indeterminato che a tempo
determinato, possono essere
assunte/assunti candidate/candidati
idonee/idonei del concorso come
ispettrici o ispettori amministrativi di
8^a qualifica funzionale anche senza
incarico come responsabile di un
gruppo di lavoro e ad una tale
assunzione non è collegato alcun
diritto ad un eventuale futuro incarico
come responsabile di gruppo di lavoro.
L'assunzione avviene nel rispetto della
graduatoria di concorso, della
normativa sulla proporzionale etnica e
in applicazione dei criteri di riserva per
le categorie protette.



Kategorien beachtet.

Als Grundvoraussetzung für die Einstellung auf unbestimmte Zeit laut vorherigem Absatz gilt dabei unter anderem, dass die Kandidatin oder der Kandidat im Sinne der Bestimmung des Art. 11 Abs. 8 der Wettbewerbsausschreibung sowohl die schriftliche als auch die mündliche Prüfung in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt hat, welcher sie/er laut abgegebener Originalbescheinigung angehört oder angegliedert ist (gilt nur für Angehörige oder Angegliederte zur deutschen oder italienischen Sprachgruppe).

Art. 14

Auskunftserteilung über die Behandlung der personenbezogenen Daten

Im Sinne der Bestimmung des Art. 13 der Verordnung der Europäischen Union 2016/679 erfolgt folgende Auskunftserteilung über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten der Kandidatinnen und Kandidaten:

Die von der Kandidatin oder dem Kandidaten bereitgestellten oder vom Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol im Rahmen des Wettbewerbsverfahrens erfassten personenbezogenen Daten werden unter Beachtung der Rechtsvorschriften und in Übereinstimmung mit den vom Gesetz festgelegten Grundsätzen verarbeitet. Demgemäß erfolgt die

Come requisito fondamentale per l'assunzione a tempo indeterminato, di cui al comma precedente, vale fra l'altro che le candidate e i candidati ai sensi delle disposizioni dell'art. 11, comma 8 del bando di concorso, abbiano sostenuto sia la prova scritta che quella orale nella lingua del gruppo linguistico, al quale esse/essi sono appartenenti o aggregate/i, in base al certificato consegnato in originale (vale solo per appartenenti o aggregate/i al gruppo linguistico tedesco o italiano).

Art. 14

Informativa sul trattamento dei dati personali

Ai sensi dell'art. 13 del regolamento dell'Unione Europea 679/2016 viene data la seguente informativa sul trattamento dei dati personali forniti dalle candidate e dai candidati:

I dati personali forniti dalle candidate e dai candidati o acquistati dall'Ipes nell'ambito della procedura concorsuale, verranno trattati nel rispetto della normativa ed in conformità ai principi dettati dalla legge. Pertanto i dati delle candidate e dei candidati saranno trattati nel rispetto dei principi di correttezza, liceità, trasparenza e di tutela della



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

Verarbeitung der persönlichen Daten der Kandidatinnen und der Kandidaten entsprechend den Prinzipien der Korrektheit, der Rechtmäßigkeit und der Transparenz, sowie der Verpflichtung zur Wahrung der Vertraulichkeit und deren persönlichen Rechte. Insbesondere möchte das Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol auf folgendes hinweisen:

Rechtsinhaber und Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist das Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol – in der Folge „Wohnbauinstitut“ genannt mit Sitz in 39100 Bozen, Horazstraße 14. Der Rechtsinhaber kann wie folgt kontaktiert werden:

Telefon 0471 – 906 666

E-Mail: info@wobi.bz.it

Der Datenschutzbeauftragte ist die Fa. Renorm GmbH mit Sitz in Bozen, Schlachthofstraße 50. Der Datenschutzbeauftragte kann wie folgt kontaktiert werden:

Tel. 0471-1882777

E-Mail: info@renorm.it

Das Wohnbauinstitut ist eine öffentliche Körperschaft, es übt im öffentlichen Interesse Aufgaben zur Verwirklichung von spezifischen Rechten der Nutzer im Rahmen des sozialen Wohnbaus aus und wendet dabei das Landesgesetz Nr. 13

loro riservatezza e dei loro diritti. In particolare l'Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia Autonoma di Bolzano informa:

Titolare del trattamento è l'Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia Autonoma di Bolzano – di seguito IPES - con sede legale in 39100 Bolzano, Via Orazio 14. Il titolare del trattamento potrà essere contattato ai seguenti recapiti:

Tel: 0471-906 666

e-mail: info@ipes.bz.it

Il Responsabile della protezione dei dati è la Renorm Srl con sede in Bolzano, via Macello n. 50. Sarà possibile contattare il responsabile della protezione dei dati utilizzando i seguenti recapiti:

Tel. 0471-1882777

E-Mail: info@renorm.it

L'IPES è un ente pubblico che esercita compiti di pubblico interesse per l'assolvimento di diritti specifici degli interessati nell'ambito dell'edilizia sociale, applicando la legge Provinciale n. 13 del 17.12.1998 con le succ. e



vom 17.12.1998 igF. an.

Die Personalaufnahme auf unbestimmte Zeit erfolgt in Anwendung des Gesetzes Nr. 6 vom 19.05.2015, der Personalordnung des Landes.

Die personenbezogenen Daten, einschließlich jener von besonderen Kategorien (z.B. Gesundheitszustand) werden zum Zweck der Abwicklung des öffentlichen Wettbewerbsverfahrens, inklusive Veröffentlichung der Wettbewerbsrangordnung, verwendet.

Die Daten der Kandidatinnen und der Kandidaten werden ausschließlich von befugtem Personal verarbeitet und können Gegenstand der Verbreitung sein, sofern diese vom Gesetz vorgesehen ist.

Die personenbezogenen Daten werden für die notwendige Zeit der Abwicklung des Wettbewerbsverfahrens und der Erstellung und Veröffentlichung der Wettbewerbsrangordnung gespeichert, und zwar unter Beachtung der geltenden rechtlichen Bestimmungen.

Die Kandidatinnen und Kandidaten haben jederzeit das Recht vom Rechtsinhaber Zugang zu ihren Daten zu verlangen, auf deren Richtigstellung und, wenn vorgesehen, auf deren Löschung. Soweit die Kandidatinnen und Kandidaten nicht ausdrücklich eine mündliche Antwort beantragen, erhalten sie innerhalb von 30 Tagen eine Rückmeldung in schriftlicher Form

modifiche ed integrazioni.

L'assunzione di personale a tempo indeterminato avviene in applicazione della legge n. 6 del 19.05.2015, ordinamento del personale della Provincia autonoma.

I dati personali, inclusi quelli appartenenti a categorie particolari (ad esempio lo stato di salute), vengono trattati per lo scopo del completamento del concorso pubblico, incluso la pubblicazione della graduatoria concorsuale.

I dati delle candidate e dei candidati verranno trattati esclusivamente da persone autorizzate e potranno essere oggetto di diffusione qualora quest'ultima sia disciplinata dalla legge.

I dati personali verranno conservati per il tempo necessario per la gestione della procedura concorsuale e la formazione e pubblicazione della graduatoria concorsuale, nel rispetto delle normative vigenti.

Le candidate e i candidati hanno diritto di richiedere al titolare l'accesso ai loro dati, nonché la rettifica o la cancellazione degli stessi nei casi previsti. Salvo specifica richiesta di riscontro orale, alle candidate e ai candidati verrà fornito riscontro entro 30 giorni in forma scritta, anche con mezzi elettronici. Le candidate e i candidati hanno diritto a richiedere la



– auch auf elektronischem Wege. Es steht den Kandidatinnen und Kandidaten auch das Recht auf Einschränkung oder Widerspruch der Verarbeitung zu. Weiters steht ihnen das Recht auf Datenübertragbarkeit an einen anderen Rechtsinhaber zu. Zudem können sie jederzeit ihre im Wettbewerbsverfahren gegebene Einwilligung zur Datenverarbeitung widerrufen. Um eine oder mehrere gegebene Einwilligungen zu widerrufen, genügt es, sich mit den unter Absatz 3 und 4 angeführten Kontakte in Verbindung zu setzen.

Die Kandidatinnen und Kandidaten, welche der Auffassung sind, dass ihre Daten rechtswidrig verarbeitet worden sind, haben das Recht bei der Aufsichts-behörde eine Beschwerde einzulegen.

Die Bereitstellung der Daten ist unbedingt notwendig, um das Wettbewerbsverfahren abwickeln zu können. Die Verweigerung der Bereitstellung der erforderlichen Daten führt dazu, dass der Antrag auf Wettbewerbsteilnahme nicht bearbeitet und somit die Zulassung zum Wettbewerb nicht erfolgen kann.

limitazione del trattamento ovvero di opporsi allo stesso. Potranno infine richiedere la portabilità dei loro dati verso un altro titolare. In qualsiasi momento potranno inoltre revocare i consensi prestati nella procedura concorsuale. Per revocare uno o più consensi prestati sarà sufficiente contattare uno dei recapiti indicati al comma 3 e 4.

Laddove le candidate e i candidati ritengano che i propri dati siano stati trattati in modo illegittimo, hanno diritto di rivolgersi all'Autorità di Controllo per proporre reclamo.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per poter adottare i singoli atti e le operazioni della procedura concorsuale. Il mancato conferimento dei dati comporterà l'impossibilità di dare corretta esecuzione alla domanda di partecipazione al concorso e pertanto non potrà avere esecuzione.



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

ART. 15

Schlussbestimmungen

Sämtliche Mitteilungen im Rahmen des Wettbewerbsverfahrens, erfolgen über die, von den Kandidatinnen/Kandidaten im Wettbewerbsgesuch angegebene zertifizierte elektronische Postadresse (PEC) oder an die angegebene elektronische Postadresse (E-Mail).

Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die besonderen Bestimmungen der Verordnung über die Aufnahme in den Dienst des Institutes für den sozialen Wohnbau und die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

ART. 16

Auskünfte

Für allfällige Auskünfte können sich die Kandidatinnen und Kandidaten an die im Art. 8 Abs. 1 angegebene Adresse, Tel. 0471/906 526 wenden.

Internetadresse: www.wobi.bz.it

ART. 15

Disposizioni finali

Tutte le comunicazioni in merito alla procedura concorsuale, avvengono tramite indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) oppure posta elettronica (email), indicati dalle candidate/dai candidati nella domanda d'ammissione al concorso.

Per quanto non contemplato dal presente bando, si richiamano le disposizioni particolari contenute nel regolamento di accesso all'impiego presso l'Istituto per l'edilizia sociale e le vigenti disposizioni generali in materia di pubblici concorsi.

ART. 16

Informazioni

Per eventuali informazioni gli aspiranti possono rivolgersi al recapito di cui all'art. 8 comma 1, tel. 0471/906 526.

Sito internet: www.ipes.bz.it

DER GENERALDIREKTOR – IL DIRETTORE GENERALE
Wilhelm Palfrader